



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Friday, 15 December 1995 — No. 91

**President of the National Assembly:
Mr. Roger Bertrand**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.03 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Ministers

Mr. Parizeau, Prime Minister, made a statement about pay equity, handicap-based discrimination, sexual orientation and pregnancy, retirement age, the rights of victims of crime and the ethics of public office holders.

Introduction of Bills

Mr. Parizeau, Prime Minister, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

131 An Act to amend the Act respecting the Ministère du Conseil exécutif as regards standards of ethics and professional conduct.

The motion was carried.

Mr. Chevrette, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Institutions hold a general consultation and public hearings, beginning 20 February 1996, on Bill 131, An Act to amend the Act respecting the Ministère

du Conseil exécutif as regards standards of ethics and professional conduct;

THAT all briefs be submitted to the secrétariat des commissions by 9 February 1996;

The Minister of Justice shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

Mr. Léonard, Minister for Administration and the Public Service, Chairman of the Conseil du Trésor, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

128 An Act to amend the Act respecting the conditions of employment in the public sector and the municipal sector.

The motion was carried.

Mr. Brassard, Minister of the Environment and Wildlife, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

132 An Act to amend the Act respecting beer and soft drink distributors' permits.

The motion was carried.

Mr. Bégin, Minister of Justice, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

130 An Act respecting administrative justice.

The motion was carried.

Mr. Chevrette, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Institutions hold a general consultation and public hearings, beginning 6 February 1996, on Bill 130, An Act respecting administrative justice;

15 December 1995

THAT all briefs be submitted to the secrétariat des commissions by 27 January 1996;

The Minister of Justice shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

Mr. Bégin, Minister of Justice, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

133 An Act to amend the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions.

The motion was carried.

Mr. Chevrette, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Institutions hold a general consultation and public hearings, beginning 5 March 1996, on Bill 133, An Act to amend the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions;

THAT all briefs be submitted to the secrétariat des commissions by 16 February 1996;

The Minister of Justice shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Landry, Minister of International Affairs, tabled the following:

The annual report of the Ministère des Affaires internationales, de l'Immigration et des Communautés culturelles, for the fiscal year ended 31 March 1995.

(Sessional Paper No. 859-951215)

15 December 1995

Mr. Chevette, Minister responsible for Electoral Reform, tabled the following:

A copy of a letter, dated 14 December 1995, sent to Mr. Lawrence Bergman, the Member for D'Arcy-McGee, by Mr. Pierre-F. Côté, Director General of Elections, in answer to questions asked by the Member during the consideration of the Supplementary Estimates # 2 for the 1995-96 fiscal year.
(Sessional Paper No. 860-951215)

Mrs. Marois, Minister of Finance, tabled the following:

The Public Accounts of the Government of Québec, in three volumes, for the fiscal year ended 31 March 1995, pursuant to section 71 of the *Financial Administration Act* (R.S.Q., c. A-6).
(Sessional Paper No. 861-951215)

The financial report of the Government of Québec for the fiscal year ended 31 March 1995.
(Sessional Paper No. 862-951215)

The annual report of the Ministère des Finances for the fiscal year ended 31 March 1995.
(Sessional Paper No. 863-951215)

Mr. Campeau, Minister of Transport, tabled the following:

The annual report of the Ministère des Transports for the fiscal year ended 31 March 1995.
(Sessional Paper No. 864-951215).

Mr. Garon, Minister of Education, tabled the following:

The annual report of the Université du Québec for the fiscal year ended 31 May 1995.
(Sessional Paper No. 865-951215).

Mrs. Blackburn, Minister responsible for the Status of Women, tabled the following:

15 December 1995

A draft bill entitled "An Act respecting pay equity and amending certain legislative provisions".
(Sessional Paper No. 866-951215)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 188, Mr. Chevrette, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Social Affairs hold a general consultation and public hearings, beginning 6 February 1996, on the draft bill entitled "An Act respecting pay equity and amending certain legislative provisions";

THAT all briefs be submitted to the secrétariat des commissions by 27 January 1996;

The Minister responsible for the Status of Women shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The annual report of the Office des personnes handicapées du Québec for the fiscal year ended 31 March 1995.

(Sessional Paper No. 867-951215)

An exchange of information agreement between the Ministère des Finances and the Régie de l'assurance-maladie du Québec, pursuant to section 70 of the *Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information* (R.S.Q. c. A-2.1), with an opinion from the Commission de l'accès à l'information.

(Sessional Paper No. 868-951215)

Mrs. Harel, Minister of Employment, tabled the following:

The annual report of the Commission des normes du travail for the fiscal year ended 31 March 1995.

(Sessional Paper No. 869-951215)

Mr. President tabled the following:

The annual report of the Director General of Elections for the fiscal year ended 31 March 1995, including the report on the activities relating to the implementation of the *Act respecting elections and referendums in municipalities* from 1 January to 31 December 1994.

(Sessional Paper No. 870-951215)

The annual report of the Commission de la représentation électorale du Québec for the fiscal year ended 31 March 1995, including the report on the activities relating to the implementation of the *Act respecting elections and referendums in municipalities* from 1 January to 31 December 1994.

(Sessional Paper No. 871-951215)

The annual report of the Public Protector for the fiscal year ended 31 March 1995.

(Sessional Paper No. 872-951215)

Mr. Parizeau, Prime Minister, tabled the following:

A draft regulation respecting the ethics and professional conduct of public office holders (French and English versions).

(Sessional Paper No. 873-951215)

Presenting Reports from Committees

Mr. Simard (Richelieu) tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which met on 8 and 11 December 1995 to examine the financial commitments of the Ministère de la Sécurité publique, the Ministère de la Justice and the Office de la protection du consommateur contained in the lists for the months of January to October 1995.

(Sessional Paper No. 874-951215)

Mr. Baril (Arthabaska) tabled the following:

A report from the Committee on the Budget and Administration, which met on 14 December 1995 for

clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 111 An Act to amend the Act respecting the Ministère du Conseil exécutif and the Act respecting the Société des loteries du Québec – Reported with certain amendments.
(Sessional Paper No. 875-951215)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the National Assembly mark the energy, the creativity, the constancy and devotion that Mr. Parizeau has shown Quebeckers and their State for the past 35 years, in turn as advisor, then as Minister of Finance, as Leader of the Official Opposition and finally, as Prime Minister.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Gauvin (Montmagny-L'Islet) moved a motion concerning the results of the referendum held on 30 October 1995; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Chevette, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Planning and Infrastructures, to hear the interested parties and to give clause-by-clause consideration to Private Bill 255, An Act respecting Municipalité de Saint-David-de-Falardeau;

- X setting aside the provisions of section 40 of the Rules for the conduct of proceedings respecting private bills, the Committee on Planning and Infrastructures, to give clause-by-clause consideration to Private Bill 247, An Act respecting Ville de Gatineau.

Information on the Proceedings of the Assembly

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Gauvin (Montmagny-L'Islet) tabled the following:

An excerpt from the *Journal des débats* of the 14 December 1995 sitting of the National Assembly, along with a document concerning the programme to assist in the improvement of the local road network.

(Sessional Paper No. 876-951215)

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22, Mr. Léonard, Minister for Administration and the Public Service, Chairman of the Conseil du Trésor, moved the passage of Bill 119, An Act to amend the pension plans in the public and parapublic sectors and amending other legislative provisions.

The motion was carried and, accordingly, Bill 119 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 112, An Act to amend the Cooperatives Act and other legislative provisions.

The report was concurred in.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 22 and 230, Mr. Gendron, Minister of Natural Resources, on behalf of Mr. Paillé, Minister of Industry, Trade, Science and Technology, moved the passage of Bill 112, An Act to amend the Cooperatives Act and other legislative provisions.
And debate arising;

During the debate, Mr. Gendron, Minister of Natural Resources, on behalf of Mr. Paillé, Minister of Industry, Trade, Science and Technology, moved that Bill 112 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of an amendment that he specified.

This motion having been carried, Bill 112 was accordingly referred to a Committee of the Whole.

The said amendment was considered and then carried in Committee of the Whole.

Bill 112, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

The debate being concluded, the motion was carried and, accordingly, Bill 112 was passed.

Passage in Principle

Mr. Léonard, Minister for Administration and the Public Service, Chairman of the Conseil du Trésor, moved, —That Bill 118, An Act to amend the Act respecting government services to departments and public bodies, do now pass in principle.

And debate arising;

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 21, the proceedings continued beyond 1.00 o'clock p.m.

The debate being concluded, the motion was carried on division and Bill 118 was accordingly passed in principle.

15 December 1995

Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, moved that Bill 118 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on the Budget and Administration.

This motion was carried on division.

Report Stage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 253, the Assembly took into consideration the report from the Committee on the Budget and Administration on its clause-by-clause consideration of Bill 111, An Act to amend the Act respecting the Ministère du Conseil exécutif and the Act respecting the Société des loteries du Québec.

The report was concurred in.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 22 and 230, Mrs. Marois, Minister of Finance, moved the passage of Bill 111, An Act to amend the Act respecting the Ministère du Conseil exécutif and the Act respecting the Société des loteries du Québec.

The motion was carried and, accordingly, Bill 111 was passed.

At 1.10 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the proceedings during pleasure.

The proceedings resumed at 2.15 o'clock p.m.

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 237, Mr. Chevrette, Minister of Municipal

Affairs, moved, —That Bill 127, An Act to amend various legislative provisions concerning municipalities, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 127 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Chevrette, Government House Leader, Bill 127 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and Infrastructures.

Presenting Reports from Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Bélanger (Mégantic-Compton) tabled the following:

A report from the Committee on Planning and Infrastructures, which met on 15 December 1995 to hear the interested parties with respect to the following Private Bill and to examine this Bill clause-by-clause:

255 An Act respecting Municipalité de Saint-David-de-Falardeau — Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 877-951215)

The report was concurred in.

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 237 and 268, Mr. Dufour (Jonquière) moved, —That Private Bill 255, An Act respecting Municipalité de Saint-David-de-Falardeau, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Private Bill 255 was accordingly passed in principle.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22 and section 35 of the Rules for the conduct of proceedings respecting private bills, Mr. Dufour (Jonquière) moved the passage of Private Bill 255, An Act respecting Municipalité de Saint-David-de-Falardeau.

The motion was carried and, accordingly, Private Bill 255 was passed.

Presenting Reports from Committees

Mrs. Bélanger (Mégantic-Compton) tabled the following:

A report from the Committee on Planning and Infrastructures, which met on 15 December 1995 to hear the interested parties with respect to the following Private Bill and to examine this Bill clause-by-clause:

247 An Act respecting Ville de Gatineau – Reported with certain amendments.
(Sessional Paper No. 878-951215)

The report was concurred in.

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 237 and 268, Mrs. Vaive (Chapleau) moved, –That Private Bill 247, An Act respecting Ville de Gatineau, do now pass in principle.

The motion was carried and Private Bill 247 was accordingly passed in principle.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22, Mrs. Vaive (Chapleau) moved the passage of Private Bill 247, An Act respecting Ville de Gatineau.

The motion was carried and, accordingly, Private Bill 247 was passed.

Passage in Principle

Mr. Chevette, Minister of Municipal Affairs, moved, –That Bill 123, An Act to amend the Act respecting municipal taxation, do now pass in principle.

And debate arising;

During his address, Mr. Gauvin (Montmagny-L'Islet) moved the following motion to divide the said Bill:

THAT, pursuant to Standing Order 241, Bill 123 be divided into two Bills, the first of which shall be entitled "An Act to amend the Act respecting municipal taxation" and shall comprise sections 1 to 5, 7, 9 and 12, and the second of which shall be entitled "An Act to again amend the Act respecting municipal taxation" and shall comprise sections 6, 8 and 10 to 12.

Mr. Bélanger, Vice-President, declared the motion to divide moved by Mr. Gauvin (Montmagny-L'Islet) in order.

After debate thereon, the motion to divide was carried.

Bill 123 was accordingly divided into two bills numbered 134 and 135.

Introduction of Bills

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53, 233 and 241, Mr. Chevette, Minister of Municipal Affairs, moved that leave be granted to introduce the following Bills:

134 An Act to amend the Act respecting municipal taxation.

The motion was carried.

135 An Act to again amend the Act respecting municipal taxation.

The motion was carried.

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 236 and 237, Mr. Chevette, Minister of Municipal Affairs, moved, —That Bill 134, An Act to amend the Act respecting municipal taxation, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 134 was accordingly passed in principle. On motion by Mr. Chevette, Government House Leader, Bill 134 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

15 December 1995

On motion by Mr. Chevrette, Government House Leader, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 134.

Clause-by-Clause Consideration in Committee of the Whole

The Committee of the Whole entered upon the clause-by-clause consideration of Bill 134, An Act to amend the Act respecting municipal taxation.

The said Bill was amended and then carried by the Committee.

Bill 134 was thereupon reported to the Assembly, which concurred in the report from the Committee of the Whole.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 22 and 230, Mr. Chevrette, Minister of Municipal Affairs, moved the passage of Bill 134, An Act to amend the Act respecting municipal taxation.

The motion was carried and, accordingly, Bill 134 was passed.

At 3.09 o'clock p.m., on the motion by Mr. Chevrette, Government House Leader, the Assembly adjourned until Tuesday, 12 March 1996, at 2.00 o'clock p.m.

15 December 1995

ROYAL ASSENT

On Friday, 15 December 1995, at 4.25 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of the President of the National Assembly, of Mrs. Barbeau (Vanier), the Delegate of the Prime Minister, of Mr. Gaulin (Taschereau), the Delegate of the Leader of the Official Opposition, of Mr. Duchesne, Secretary General, and of Mr. Laliberté, Secretary Assistant of the National Assembly, His Excellency the Lieutenant-Governor was pleased to assent to the following Bills:

- 108 An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions;
- 85 An Act to amend the Act respecting the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation and the Act respecting municipal taxation;
- 102 An Act respecting the Agence métropolitaine de transport and amending various legislative provisions;
- 111 An Act to amend the Act respecting the Ministère du Conseil exécutif and the Act respecting the Société des loteries du Québec;
- 112 An Act to amend the Cooperatives Act and other legislative provisions;
- 114 An Act to amend the Act respecting the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation and other legislative provisions with respect to the horse racing industry;
- 115 An Act to amend the Act respecting income security and other legislative provisions;
- 119 An Act to amend the pension plans in the public and parapublic sectors and amending other legislative provisions;
- 121 An Act to amend the constituting Acts of the urban communities and other legislative provisions;
- 125 Appropriation Act No. 5, 1995-96;
- 134 An Act to amend the Act respecting municipal taxation;

15 December 1995

247 An Act respecting Ville de Gatineau;

255 An Act respecting Municipalité de Saint-David-de-Falardeau.

ROGER BERTRAND

President